

[Text]

**Mr. Landry:** With leave, the last time we were here we proposed an amendment to clause 2, to strike out lines 12 to 14, which is subparagraph (b) on page 3. There is (a) and (b). In connection with (b) an amendment was proposed which reads:

(6) any country within the Commonwealth that though not sovereign and independent is not a dependent territory.

The draft that was before you on the last occasion was reviewed, and some purists in our midst suggested that it would be more prudent to include words such as "any country or territory." So, for the sake of being more cautious, and since we have this opportunity, we have brought an amendment which, if it is moved, would change the (b) that you had proposed on the last occasion. This new (b) is designed to cover exactly the same thing. We distributed a red booklet on the Commonwealth, and (b) is supposed to cover the countries listed at page 17 in Appendix B of that booklet.

I would prefer any explanation of this matter to be given to you by Mr. MacPhee, who is the expert on the matter from External Affairs.

**Le sénateur Langlois:** Monsieur le président, je remarque que ce livre sur le Commonwealth est daté d'octobre 1976. C'est pour cela que ce n'est pas mentionné à l'appendice «B».

**Mr. Donald R. MacPhee, Deputy Director, Commonwealth Institutions Division, Department of External Affairs:** As I understand it, Mr. Chairman, the amendment was to include a category that was apparently omitted in the earlier definition, and that is in the countries found on page 17 of this booklet, although there have been a couple in this list, which is now dated likewise, that have since become fully independent, and are now, of course, full members of the Commonwealth. These are mainly the associated states, the most familiar, of course, of which are the ones in the western Caribbean. The others are of similar status and are listed here. They are Brunei, which is a British protected state; the British self-governing territories of the Gilbert Islands; and now the New Zealand self-governing territories of the Cook Islands and Niue.

**Mr. E. G. Ewaschuk, Director, Criminal Law/Amendment Section, Department of Justice:** Perhaps I could add a word of explanation. In 1966, when the scheme relating to rendition was in fact signed by the Commonwealth countries, there were two concepts that they dealt with. The first was a Commonwealth country that was sovereign and independent, and the second was dependent territories. Therefore, for the purposes of international law, there were only two types of countries: independent countries which were part of the Commonwealth, and dependent territories of some independent country, which could have been England, in fact. Subsequent to that time you had these "in between" countries which, as you see in the appendix, are entitled, "associated states", which can be countries, and then, "self-governing territories". Our concern with the last version of the amendment was that it said "countries", and did not include some of the territories listed under British self-governing territories and New Zealand self-governing ter-

[Traduction]

**M. Landry:** Avec votre permission, la dernière fois nous avons proposé d'apporter une modification à l'article 2 en rayant les lignes 12 à 14, soit le sous-alinéa b) à la page 3. Il y a les alinéas a) et b). En ce qui concerne l'alinéa b), la modification proposée est la suivante:

b) tout pays qui fait partie du Commonwealth mais qui, cependant, n'est ni souverain ni dépendant n'est pas un territoire dépendant.

L'ébauche que nous avons présentée à la dernière réunion a été revue et certains puristes parmi nous ont allégué qu'il serait plus prudent d'inclure les termes «tout pays ou territoire». Ainsi, pour plus de prudence, et puisque nous en avons l'occasion, nous avons apporté une modification qui, si elle est adoptée, va modifier l'alinéa b) que vous aviez proposé à la dernière réunion. Ce nouvel alinéa b) est conçu pour couvrir exactement la même chose. Nous avons distribué une brochure rouge sur le Commonwealth, et l'alinéa b) est censé couvrir les pays énumérés à la page 17 de l'annexe B de cette brochure.

J'aimerais que toutes les explications sur cette question soient données par vous, monsieur MacPhee, qui êtes spécialiste en la matière au ministère des Affaires extérieures.

**Senator Langlois:** Mr. Chairman, I note that that booklet on the Commonwealth is dated October 1976. That is the reason why it is not mentioned in Appendix "B".

**M. Donald R. MacPhee, directeur adjoint, Direction des institutions du Commonwealth, ministère des Affaires extérieures:** D'après ce que je comprends, monsieur le président, la modification devait inclure une catégories qui, semble-t-il, a été oubliée dans la définition précédente; et il s'agit des pays mentionnés à la page 17 de cette brochure même s'il y en a quelques-uns dans cette liste qui porte maintenant la même date, qui ont depuis acquis leur totale indépendance et qui font partie, bien sûr, du Commonwealth. Ces pays sont principalement les États associés, dont les mieux connus sont certes les pays de l'ouest des Caraïbes. Les autres ont un statut semblable et sont donnés ici. Ce sont Brunei, protectorat britannique, les territoires autonomes britanniques des Îles Gilbert et aujourd'hui les territoires autonomes de la Nouvelle-Zélande des Îles Cook et Niue.

**M. Ewaschuk, directeur, Section des amendements au droit criminel, ministère de la Justice:** J'aimerais peut-être ajouter quelques explications. En 1966, lorsque le plan concernant la reddition a en fait été signé par les pays du Commonwealth, on a fait appel à deux notions. D'abord, cette notion de pays du Commonwealth souverain et indépendant et ensuite celle de territoires dépendants. Par conséquent, aux fins du droit international, il n'y avait que deux genres de pays: les pays indépendants qui faisaient partie du Commonwealth et ensuite les territoires dépendants de certains pays indépendants qui auraient pu être l'Angleterre, par exemple. Par la suite, on a ajouté ces pays «intermédiaires» qui, comme vous pouvez en juger d'après l'annexe, sont intitulés «États associés», soit des pays et ensuite des territoires autonomes. Ce qui nous préoccupe dans la dernière version de la modification, c'est qu'on parle de «pays» et que l'on n'inclue pas certains des territoires donnés sous les territoires autonomes de la Grande-Bretagne et